



ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(СПбГУ)

П Р И К А З

09.09.2019

№ 8868/1

Об утверждении
учебно-методической документации
дополнительной образовательной
программы (шифр В1.2247.*)

В соответствии с приказом первого проректора по учебной, внеучебной и учебно-методической работе от 22.08.2016 № 6372/1 «Об утверждении Регламента создания и реализации дополнительных образовательных программ» (с последующими изменениями и дополнениями)

ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Утвердить учебно-методическую документацию дополнительной профессиональной образовательной программы повышения квалификации «Основы юридического перевода» (шифр В1.2247.*):
 - 1.1. Компетентностно-ориентированный учебный план (регистрационный номер 19/2247/1) (Приложение №1);
 - 1.2. Календарный учебный график (Приложение №2);
 - 1.3. Общую характеристику (шифр В1.2247.*) (Приложение №3).
2. Начальнику Управления по связям с общественностью Зайнуллину Т.Т. обеспечить публикацию настоящего приказа на сайте СПбГУ.
3. За разъяснением содержания настоящего приказа следует обращаться посредством сервиса «Виртуальная приемная» на сайте СПбГУ к начальнику Управления образовательных программ.
4. Предложения по изменению и/или дополнению настоящего приказа направлять на адрес электронной почты org@spbu.ru.
5. Контроль за исполнением настоящего приказа оставляю за собой.

Основание: служебная записка директора Центра дополнительных образовательных программ Факультета иностранных языков Анисимовой К.Е. от 12.07.2019 № 04/1-12-95, выписка из протокола заседания Учебно-методической комиссии по УГСН «Языкознание и литературоведение» от 26.07.2019 № 06/45-03-11-61.

Начальник
Управления образовательных программ

М.А. Соловьева

Приложение №1 к приказу
начальника
Управления образовательных программ

от 09.09.2019 № 8868/1

Санкт-Петербургский государственный университет
КОМПЕТЕНТНОСТНО-ОРИЕНТИРОВАННЫЙ УЧЕБНЫЙ ПЛАН
дополнительной профессиональной образовательной программы

Основы юридического перевода
Introduction to Legal Translation

подвид программы
позиция в лицензии
по профилю (профилям)

ДОП повышения квалификации
Дополнительное профессиональное образование
Не предусмотрено

форма обучения:
язык(и) обучения:

очная
русский

Регистрационный номер учебного плана	19/2247/1
--------------------------------------	-----------

Санкт-Петербург

Раздел 1. Формируемые компетенции

1.1. Компетенции, формируемые в результате освоения дополнительной образовательной программы:

Профиль	Код компетенции	Наименование и (или) описание компетенции
	ДК-1	Способен к лексико-семантическому анализу текста
	ДК-2	Способен к анализу грамматических моделей и структур
	ДК-3	Способен к усвоению навыков фонетической организации речи
	ДК-4	Способен к переводческому анализу текста
	ДК-5	Способен к освоению социолингвистических норм языка
	ДК-6	Способен к освоению прагматических аспектов перевода

Раздел 2. Организация обучения и итоговой аттестации

Трудоёмкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы									Число часов самостоятельной работы					Всего часов контактной работы	Всего часов самостоятельной работы
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Коллоквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов	Текущий контроль	Аттестация		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
08 нед. Учётных недель 08																				
Базовая часть периода обучения																				
3	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-4, ДК-5, ДК-6	[060154] Основы юридического перевода Introduction to Legal Translation	итоговая аттестация	итоговый экзамен	0	0	0	60	0	0	0	0	4	0	0	44	0	0	64	44
Вариативная часть периода обучения																				
Не предусмотрено																				

Приложение №2 к приказу
начальника
Управления образовательных программ

от 09.09.2019 № 8868/1

КАЛЕНДАРНЫЙ УЧЕБНЫЙ ГРАФИК
дополнительной профессиональной образовательной программы
«Основы юридического перевода»
Шифр образовательной программы В1.2247.*

Вариант реализации 1

№ п/п	Вид учебной работы	Продолжительность, в днях
1	Учебные занятия	15
2	Итоговая аттестация	1

Приложение №3 к приказу
начальника
Управления образовательных программ

от 09.09.2019 № 88681

Санкт-Петербургский государственный университет
ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА
дополнительной профессиональной образовательной программы

Основы юридического перевода
Introduction to Legal Translation

Шифр образовательной программы В1.2247.*

подвид программы	<i>ДОП повышения квалификации</i>
позиция в лицензии	<i>Дополнительное профессиональное образование</i>
по профилю (профилям)	<i>Не предусмотрено</i>
Форма обучения:	<i>очная</i>
Язык(и) обучения:	<i>русский</i>
Срок(и) обучения	<i>8 учетных недель</i>

Раздел 1. Общая информация об образовательной программе

1.1. Цель (аннотация/ миссия) ДОП:

Приобретение базовых навыков перевода юридических текстов и документов с английского языка на русский и с русского языка на английский. Программа предназначена для дипломированных специалистов, владеющих английским языком и желающих получить дополнительную квалификацию переводчика. Программа рассчитана на формирование специальных теоретических знаний и овладение профессиональными навыками письменного перевода юридических текстов.

1.2. Компетенции, формируемые в результате освоения дополнительной образовательной программы:

Код компетенции	Наименование и (или) описание компетенции
ДК-1	Способен к лексико-семантическому анализу текста
ДК-2	Способен к анализу грамматических моделей и структур
ДК-3	Способен к усвоению навыков фонетической организации речи
ДК-4	Способен к переводческому анализу текста
ДК-5	Способен к усвоению социолингвистических норм языка
ДК-6	Способен к усвоению прагматических аспектов перевода

1.3. Требования к профессорско-преподавательскому составу, необходимому для реализации образовательной программы:

Наличие диплома о высшем филологическом образовании и опыт практической работы не менее 3 лет по направлению ESP Legal English.

1.4. Условия реализации, делающие ДОП уникальной или дающие дополнительные конкурентные преимущества на рынке образовательных услуг:

Преподаватели имеют высокую квалификацию и опыт работы, периодически проходят стажировки за рубежом.

1.5. Возможные модели особенности реализации: отсутствуют.

Раздел 2. Таблица Соответствия действующих профессиональных стандартов направлению подготовки:

Код профессионального стандарта по классификации Минтруда	Область профессиональной деятельности	Вид профессиональной деятельности	Наименование профессионального стандарта (с последующими изменениями и дополнениями)
01.004	Образование и наука	Педагогическая деятельность в профессиональном обучении, профессиональном образовании, дополнительном профессиональном образовании	Педагог профессионального обучения, профессионального образования и дополнительного профессионального образования